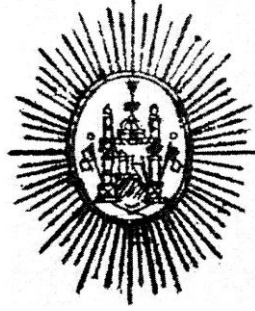


بسم الله الرحمن الرحيم



سواد معاهده دولتين عليتين

افغانستان و ايران

لا اله الا الله محمد رسول الله

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا

چون جهة جامعه اسلاميه، و روابط نژادی؛ و علايق حسن مجاورت، و همسايگي دولتين ايران و افغانستان اقتضا داشت؛ که مرادوات حسنه و روابط دوستانه بين الدولتين بوسيله انعقاد یک عهدنامه مستحکم گردد.

لهذا برای اجرای این مقصود مقدس اعلیحضرت شاهنشاه ایران جناب حاجی میرزا حسنخان، محتشم السلطنه وزیر امور خارجه، و اعلیحضرت امیر افغانستان جناب سردار عبدالعزیز خان وزیر مختار و ایچی معتمد خود را وکلای مختار خود تعیین فرموده، و مشارالیهما پس از مبادله اختیار نامه های رسمی خود، فصول ذیل را منعقد نمودند.

فصل اول— از امروز به بعد دوستی صادقانه و مناسبات حسنه فیما بین ایران و افغانستان و اتباع دولتين مزبور تین برقرار خواهد بود.

فصل دوم— سفرای کبار، و وزرای مختار، و شارژ و افسرهای هر یک از دولتين معظمتين متعاهدتین در دربار یکدیگر از کلیه حقوق و امتیازاتی که بموجب عادات و رسوم بین المللی معمول و مقرر شده است بهره مند خواهند بود.

فصل سوم— اتباع دولتين معظمتين متعاهدتین خواه در موقع مسافرت، و خواه در موقع اقامت مورد احترام واقع شده و کاملاً در حمایت مامورین دولت متبوعه خود شان خواهند بود.

فصل چهارم— اتباع دولتين متعاهدتین، مقیم یا مسافر در ممالک همدیگر تابع قوانین محلی بوده مرافعه و مناقشه و جنحه و جنایت آنها در محاکم عدلیه محلی ایران و افغانستان رسیدگی و تسویه خواهد گردید، مامورین سیاسی یا قونسلگری طرفین معظمتين بهیچوجه حق دخالت در مسائل قضائی اعم از حقوقی و جزائی اتباع خود در خاک یکدیگر نداشته و مرجع کلیه دعاوی اتباع دولتين محاکم داخلی دولت متوقف فیها خواهد بود.

فصل پنجم— دولتين معظمتين متعاهدتین حق خواهند داشت قونسول ژنرال، و قونسول، و ویس قونسول یا وکیل قونسول گری، برای اقامت در شهر های عمده و مراکز تجارتي مملکت یکدیگر مامور نمایند ولی مامورین مزبور وقتی شروع بانجام وظائف ماموریتی خود شان خواهند نمود، که مطابق معمول دولت متوقف فیها تصدیق نامه ماموریت آنها صادر شده باشد.

فصل ششم— اتباع دولتين در ممالک یکدیگر از کلیه خدمات نظامی و سائر وظائفیکه مخصوص باتباع داخله هر دولت است معاف و مستثنی خواهند بود.

فصل هفتم— در صورت تقصیر و فرار یکی از اتباع دولتين متعاهدتین بمملکت دیگری، مامورین دولتين معظمتين حق خواهند داشت که بوسيله مجاری سیاسی اعاده او را بمملکت خود تقاضا نمایند، و از طرف حکومت محلیه، ازین مساعدت خودداری نخواهد شد. ولیکن مقصرین سیاسی ازین ترتیب مستثنی خواهند بود.

فصل هشتم— برای استحکام مناسبات و دادیه و روابط تجارتي طرفین متعاهدین عهد و قرارداد های لازمه، راجع بمناسبات تجارتي و رسومات گمرکی و مبادلات پستی و تلگرافی، باسرع اوقات ترتیب داده، و پس از امضا و تصدیق بموقع اجرا گذارده خواهد شد.

فصل نهم— وقوع جنگ بین یکی از دولتین متعاهدتین با دولت ثالثی، موجب حدوث خلل در روابط دوستی و مودت بین طرفین نبوده، و طرف دیگر ملتزم خواهد بود، که از تسهیل موجبات موفقیت دولت دشمن بر طبق قوانین بیطرفی احتراز کند.

فصل دهم— برای آنکه دوستی و اعتماد صادقانه موجوده بین مملکت شاهنشاهی ایران، و مملکت پادشاهی افغانستان، کاملاً مشهود گردد، دولتین متعاهدتین مصمم شده اند، که کلیه اشکالات مهمه و اختلافات حاصله بین خود را که بطرز مطلوبی از راه مذاکرات سیاسی خاتمه پذیر نگردد. مطابق مقررات و عادات بین المللی مسئله را بحکمیت رجوع نمایند و نیز متعهد میشوند، که از روی صمیمیت کامل احکام صادره را بموقع اجرا گذارند.

فصل یازدهم— این عهدنامه به نسختین بزبان فارسی نوشته میشود.

فصل دوازدهم— نمایندگان طرفین متعاهدین متعهد میشوند که در مدت سه ماه از تاریخ امضا، یا در صورت امکان زودتر اسناد لازمه دائر بتصدیق عهدنامه را در طهران یا کابل مبادله نمایند، بناءً علیهذا نمایندگان طرفین متعاهدین این عهدنامه را امضا و مهر نمودند.

طهران- بتاریخ پانزدهم شهر شوال المکرم سنه ۱۳۳۹ مطابق اول سرطان ۱۳۰۰ شمسی

محل امضا

وزیر خارجه دولت علیه ایران

محتشم السلطنه

عبدالعزیز سفیر دولت علیه

افغانستان

فصول الحاقیه

فصل اول— مقصود از عبارت فصل سوم این عهدنامه (اتباع دولتین معظمین معاهدتین، خواه در موقع مسافرت و خواه در موقع اقامت، مورد احترام واقع شده کاملاً در حمایت مامورین دولت متبوعه خود شان خواهند بود.) اینست که مامورین دولت متبوعه میتوانند در حدود قوانین جاریه مملکت متوقف فیها با مراجعه بمامورین مملکت مزبوره تسهیلاتی برای اتباع خود شان فراهم نمایند.

فصل دوم— طوائف و ایلاتیکه سابقاً از افغانستان بایران آمده اند اعم از بربری و غیره کما فی السابق تبعه ایران میباشند— بربریهائیکه قصد مسافرت بخاک افغانستانرا داشته باشند — بدون اینکه تذاکر خود را بامضای مامورین افغانستان مقیمین ایران برسانند، حق ورود بخاک افغانستانرا نخواهند داشت، طوائف سرحد نشین که در خاک دولتین نیلاق و قشلاق مینمایند، در مدت توقف در خاک ایران، با آنها معامله تبعه ایران و در مدت توقف در افغانستان معامله تبعه افغانستان خواهد شد.

افرادیکه از افغانستان قبل از تاسیس سفارت دولت علیه افغانستان در طهران بایران آمده و سکنی اختیار کرده اند کما فی السابق تبعه ایران میباشند، تجاریکه فقط برای معاملات تجارتی از افغانستان بایران مسافرت نموده و در ایران اقامت دایمی اختیار نکرده اند، و نیز بموجب اسناد محقق است، که در دوائر رسمی ایران با آنها معامله تبعه ایران نشده است تبعه افغانستان شناخته خواهند شد.

محل امضا

وزیر امور خارجه دولت علیه افغانستان

ژنرال محمد ولیخان

آقای نصرالله اعتلاء الملک وزیر مختار و ایچی معتمد دولت علیه ایران

در کابل

فصل سوم — همچنین طوائف و ئیلاتیکه سابقاً، از ایران بافغانستان رفته اند کما فی السابق، تبعه دولت متوقف فیها میباشند، و بدون اینکه تذاکر خود را بامضای مامورین ایران برسانند حق ورود بخاک ایران را نخواهند داشت، چنانچه همین ترتیب نظیراً مطابق فصل دوم الحاقی نسبت بکلیه طوائف و ئیلاتیکه سابقاً از افغانستان بایران آمده اند مجری خواهد شد. افرادی که از ایران قبل از تاسیس سفارت ایران در کابل بافغانستان رفته سکنی اختیار کرده اند کما فی السابق تبعه افغانستان شناخته میشوند. مجاری که فقط برای معاملات تجارتي از ایران بافغانستان مسافرت نموده اند، و در افغانستان اقامت دائمی اختیار نکرده اند، و نیز بموجب اسناد محقق است که در دوائر رسمی افغانستان با آنها معامله تبعه افغانستان نشده است تبعه ایران شناخته خواهند شد.

محل امضا

وزیر امور خارجه دولت علیه

افغانستان محمد ولی خان

آقای نصرالله اعتلاء الملک وزیر مختار و ایچی معتمد دولت علیه ایران

در کابل

باسمه سبحانه

عبدالله المجاهد في سبيل الله، امير امان الله پادشاه دولت عليه افغانستان.

اين عهدنامه مودت را كه مركب از (۱۲) فصل و (۳) فصول الحاقیه میباشد، و فيما بين ما، و اعليحضرت سلطان احمد شاه قاجار؛ شاهنشاه كل ممالك محروسه ايران، بوساطت وكلاي مختار دولتین معظمتين، بتواريخ متعدده مندرجه اش انعقاد يافته، تصديق نموده اجراي بلا تغير آنرا تعهد مينمايم.

۱۵ سنبله ۱۳۰۲ شمسی مطابق ماه محرم الحرام سنه ۱۳۴۲ هجری

ACKKU